

# Chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY



Meningococcal ACWY vaccination

Sở Y tế NSW dùng loại vắc xin ngừa bốn loại bệnh viêm màng não cầu khuẩn (được chích một lần) thông qua chương trình chủng ngừa cho học sinh. Giấy ưng thuận được cha mẹ/ người giám hộ ký phải được cung cấp.

## Các bước tiếp theo cho quý vị

- Xin hãy đọc kỹ tờ thông tin này.
- Nếu quý vị muốn con mình được chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY, hãy điền Giấy Ưng thuận và đưa cho con mình từ Giấy Ưng thuận đã ký để nộp lại cho trường.
- Nếu quý vị KHÔNG muốn cho con mình chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY, thì KHÔNG điền hoặc không nộp Giấy Ưng thuận cho trường.

## Hỏi. Viêm màng não cầu khuẩn là bệnh gì?

Viêm màng não cầu khuẩn là dạng viêm hiếm gặp nhưng lại là bệnh viêm nặng thường dẫn tới bị bệnh viêm màng não meningitis (viêm lớp màng bao bọc não và tủy sống) và/hoặc bệnh nhiễm khuẩn huyết septicaemia (máu bị nhiễm độc). Triệu chứng bệnh viêm màng não cầu khuẩn có thể không rõ ràng nhưng có thể bao gồm cơn sốt bất thường, đau đầu, cứng cổ, đau khớp, nổi mẩn lốm đốm màu đỏ-tím hoặc bị bầm, sợ ánh sáng chói, buồn nôn và ói mửa. Tới 10 phần trăm các ca nhiễm màng não cầu khuẩn bị tử vong ngay cả khi được điều trị phù hợp bằng kháng sinh, và những người sống sót có thể bị các biến chứng lâu dài.

## Hỏi. Bệnh viêm màng não cầu khuẩn lây lan như thế nào?

Vi khuẩn viêm màng não truyền từ người này qua người khác qua nước bọt từ sâu trong mũi và họng. Bệnh lan truyền thường là do có sự tiếp xúc gần gũi và trong thời gian dài với người có mang trong mình vi khuẩn, mà người này thường là hoàn toàn khỏe mạnh. Một ví dụ về trường hợp 'tiếp xúc gần gũi và trong thời gian dài' là sống chung trong cùng một nhà hoặc do hôn nồng nàn (hôn sâu). Vi khuẩn viêm màng não cầu khuẩn bình thường không dễ dàng lan truyền từ người này qua người khác và vi khuẩn này không dễ sống sót bên ngoài cơ thể người.

## Hỏi. Vắc xin có công dụng ra sao?

Vắc xin có công dụng kích thích hệ miễn dịch của cơ thể chống được một số loại nhiễm trùng. Khi gặp phải những loại nhiễm trùng ấy, hệ miễn dịch của những người đã được chủng ngừa sẽ có khả năng ứng phó hiệu quả hơn, ngăn chặn bệnh phát triển hoặc giảm nhẹ mức độ trầm trọng của bệnh được rất nhiều.

## Hỏi. Vắc xin ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY công hiệu như thế nào?

Chỉ một liều vắc xin kết hợp ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY là rất công hiệu cho sự bảo vệ chống lại bốn dạng viêm màng não cầu khuẩn này. Vắc xin này không bảo vệ chống lại bệnh viêm màng não cầu khuẩn B.

## Hỏi. Ai cần được chủng ngừa theo chương trình này?

Tất cả học sinh đang học Lớp 10 trường trung học, và các học sinh trong độ tuổi 15-19 đang học tại các Trung tâm Anh ngữ, cần được chủng ngừa để phòng bệnh viêm màng não cầu khuẩn thuộc nhóm huyết thanh A, C, W và Y.

## Hỏi. Ai không được chủng ngừa?

Vắc xin ngừa viêm màng não ACWY không được dùng cho người nào bị dị ứng phản vệ:

- sau khi được chích liều vắc xin viêm màng não cầu khuẩn lần trước
- sau khi được chích bất cứ chất gì trong thành phần của vắc xin này (liệt kê ở trang sau)

Những ai được biết là đặc biệt nhạy cảm với độc tố bạch hầu (diphtheria toxoid) không nên được chủng ngừa vắc xin viêm màng não cầu khuẩn ACWY.

## Hỏi. Dị ứng thuốc (anaphylaxis) là gì?

Dị ứng thuốc là phản ứng mạnh của cơ thể đối với chất gây dị ứng có thể dẫn đến tình trạng bất tỉnh và gây tử vong nếu không được cứu chữa kịp thời.

## Dị ứng thuốc rất hiếm khi xảy ra sau bất kỳ chủng ngừa gì.

Y tá là những người đã được huấn luyện chuyên môn đầy đủ để chữa trị dị ứng thuốc.

## Hỏi. Con tôi vẫn chưa từng được chích ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY sao?

Kể từ tháng 7 năm 2018, vắc xin viêm màng não cầu khuẩn ACWY đã được đưa vào Chương trình Chủng ngừa Quốc gia cho trẻ 12 tháng. Con quý vị có thể là đã từng được chích ngừa vắc xin viêm màng não cầu khuẩn C chỉ có tác dụng phòng bệnh viêm màng não cầu khuẩn C mà thôi.

Một số ít học sinh bị một số chứng bệnh nhất định (chẳng hạn như không có lá lách hoặc suy giảm hệ miễn dịch) có thể đã từng được chích ngừa vắc xin này. Nếu thuộc trường hợp này, xin hãy thảo luận với bác sĩ gia đình hoặc bác sĩ chuyên khoa xem con quý vị bây giờ đã đến lúc phải được chích liều tăng cường hay chưa.

## Hỏi. Con tôi đã từng được chích ngừa vắc xin viêm màng não cầu khuẩn C rồi – vậy có an toàn cho con tôi chích ngừa vắc xin viêm màng não cầu khuẩn ACWY không?

Hầu hết trẻ em đều đã nhận được liều vắc xin ngừa viêm màng não cầu khuẩn C khi là trẻ sơ sinh.

Ở một số quốc gia, có khuyến nghị là trẻ ở tuổi vị thành niên cần được chích liều tăng cường, và loại vắc xin ACWY này sẽ cung cấp liều tăng cường chống lại chứng viêm cầu khuẩn C đồng thời bảo vệ chống lại các dạng khuẩn A, W và Y. Một số em có thể là đã được chích ngừa liều chống viêm màng não cầu khuẩn C vào thời gian 2015-2018 trong chương trình chích ngừa bổ sung No Jab, No Pay. Bây giờ được một liều chích ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY là an toàn. Nên để thời gian cách giữa hai liều ít nhất là 4 tuần để được sự bảo vệ cao nhất chống tất cả các loại khuẩn.

## Hỏi. Những chỉ định khác cho vắc xin này là gì?

Vắc xin này cũng được khuyến nghị cho những người đang chuẩn bị đi du lịch ở những nơi có nguy cơ cao hơn về tiếp xúc với chứng bệnh viêm màng não cầu khuẩn, gồm cả chuyến đi hành hương tới Mecca. Vắc xin này cũng được khuyến nghị cho một số nghề nghiệp, chẳng hạn như nhân viên phòng thí nghiệm vi sinh, và cho những người bị một số chứng bệnh cụ thể, ví dụ như không có lá lách.

## Hỏi. Trong vắc xin viêm màng não cầu khuẩn ACWY có thành phần phụ gia gì?

Trong vắc xin có thể có trometamol, sucrose và sodium chloride. Lượng các chất phụ gia này rất nhỏ để hỗ trợ công hiệu của vắc xin hoặc để làm chất bảo quản.

## Hỏi. Vắc xin an toàn đến mức độ nào?

Vắc xin sử dụng ở Úc an toàn và phải qua quá trình thử nghiệm bảo đảm đạt các tiêu chuẩn nghiêm ngặt về an toàn trước khi được Cơ quan Kiểm soát Dược phẩm TGA (Therapeutic Goods Administration) chấp thuận. Thêm nữa, Cơ quan Kiểm soát Dược phẩm TGA giám sát sự an toàn của vắc xin khi đã được đưa vào sử dụng.

## Hỏi. Phản ứng phụ của chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY là gì?

Phản ứng phụ thường là rất nhẹ và thường là bị sốt, nhức đầu, chóng mặt hoặc bị đau, bị sưng và bị tấy đỏ ở chỗ chích. Phản ứng thấy ở chỗ chích thường là sẽ hết trong vòng 2-3 ngày. Rất hiếm khi xảy ra phản ứng phụ nào nghiêm trọng. Có thông tin chi tiết hơn về phản ứng phụ trong Tờ Hướng dẫn Sử dụng (Consumer Medicine Information - CMI) của vắc xin này tại trang mạng [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination).

Phụ huynh nào lo ngại về phản ứng phụ sau chích ngừa nên liên lạc với bác sĩ gia đình của mình để bác sĩ làm báo cáo gửi tới cơ sở y tế công cộng tại địa phương.

## Hỏi. Có chủng ngừa cho nữ sinh nào đang có thai hay nghi là có thai không?

Không. Không được chủng ngừa cho bất kỳ nữ sinh nào đang có thai hoặc nghi là có thai. Vào ngày chủng ngừa ở trường, y tá sẽ hỏi từng nữ sinh câu hỏi có thai hay không và câu hỏi có nghi là có thai hay không. Khi được hỏi, nếu em học sinh trả lời là có, thì sẽ không được chủng ngừa. Em học sinh đó sẽ được nhắc nhở phải nói ngay việc này với cha mẹ/người giám hộ và được dặn là phải đi khám bác sĩ. Em học sinh đó sẽ nhận được các chi tiết liên lạc

với cơ sở y tế để được giới thiệu tới nơi được lời khuyên, hỗ trợ và hướng dẫn.

## Hỏi. Nếu con tôi bị suyễn phải dùng thuốc ‘xịt họng’ cortisone hoặc prednisone thì có sao không?

Chủng ngừa vắc xin viêm màng não cầu khuẩn ACWY an toàn cho người bị suyễn dù đang dùng bất cứ loại thuốc nào cũng vậy.

## Hỏi. Ai có thể ưng thuận việc chủng ngừa và có thể thôi không ưng thuận nữa được không?

Bất cứ lúc nào quý vị cũng có thể thôi không ưng thuận nữa bằng cách hoặc là nộp cho nhà trường giấy báo thôi không ưng thuận nữa hoặc gọi điện thoại cho nhà trường báo là thôi không ưng thuận nữa. Thu hồi ưng thuận trực tuyến có thể tìm tại trang [nswhealth.service-now.com/school](http://nswhealth.service-now.com/school).

## Hỏi. Tôi phải làm gì nếu con tôi bị lỡ chủng ngừa ở trường vì bị ốm hoặc vì nghỉ học vào ngày y tá tới trường?

Mọi nỗ lực sẽ được thực hiện để cho con quý vị được chủng ngừa ở trường trong niên học. Nếu không làm được thế, quý vị sẽ được hướng dẫn cách thu xếp cho con mình được chủng bù cho đủ.

Phương án khác là có thể tiêm vắc-xin bù miễn phí tại bác sĩ gia đình của quý vị và nhân viên chủng ngừa của hiệu thuốc ở địa phương. Xin lưu ý là bác sĩ gia đình và nhân viên chủng ngừa của hiệu thuốc có thể tính phí khám bệnh hoặc phí hành chính.

## Hỏi. Tôi làm thế nào để nhận được y bạ chủng ngừa?

Thông tin chủng ngừa của con quý vị sẽ được tải về Sổ bộ Chủng ngừa Úc (Australian Immunisation Register – AIR), để thông tin được kết nối với lịch sử chủng ngừa hiện hữu của con quý vị.

Phụ huynh có thể yêu cầu một bản sao Bản kê khai Chủng ngừa AIR (AIR Immunisation History Statement) vào bất cứ lúc nào cho tới khi con quý vị 14 tuổi, và học sinh từ 14 tuổi trở lên có thể tự mình yêu cầu bản kê khai chủng ngừa, như sau:

- sử dụng tài khoản Medicare trực tuyến thông qua myGov [my.gov.au/](http://my.gov.au/)
- sử dụng ứng dụng Medicare Express Plus App [www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps](http://www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps)
- gọi cho Đường dây trả lời thắc mắc chung của AIR qua số 1800 653 809.

## Hỏi. Các chi tiết cá nhân của con tôi sẽ được xử lý như thế nào?

Chi tiết được quý vị cung cấp trong Giấy Ưng thuận sẽ được tuyệt đối bảo mật, mọi chi tiết cá nhân sẽ được bảo vệ theo quy định của luật pháp NSW và Liên bang (xem tài liệu đính kèm về Bảo vệ Chi tiết Cá nhân). Thông tin này sẽ được đưa vào Sổ bộ Chích ngừa của Y tế NSW rồi chuyển tải lên Sổ bộ Chích ngừa Liên bang (AIR) để có thể được kết nối với tiểu sử chích ngừa hiện có của con quý vị và để có thể xem được trên trang MyGov.

## Hỏi. Tôi có thể tìm thêm thông tin về chủng ngừa học đường ở đâu?

Có thêm thông tin bằng cách:

- bằng cách vào trang mạng của Y tế NSW (NSW Health) tại [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)
- bằng cách liên lạc với cơ sở y tế công cộng tại địa phương quý vị qua số 1300 066 055

# Đồng ý cho con tôi được chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY

Phần này cho Phụ huynh/người Giám hộ điền. Xin quý vị dùng bút **màu đen** hoặc **màu xanh** điền vào các ô bằng **CHỮ IN HOA**.

## 1. Chi tiết học sinh

Họ

Tên

Ngày sinh

 /  / **2 0**  

Giới tính

 Nam  Nữ

Không xác định/  
Liên giới tính/  
Không nêu rõ

Học lớp mấy

Học trường nào

Số thẻ Medicare

Số ghi cạnh tên con mình trong  
thẻ Medicare

## 2. Xuất thân thổ dân

Không  Phải, tôi là người thổ dân  Phải, tôi là người vùng đảo Torres Strait  Phải, tôi là người thổ dân và vùng đảo Torres Strait

## 3. Chi tiết - Phụ huynh hoặc người Giám hộ

Tôi đã đọc và hiểu những chi tiết thông báo về ích lợi và những khả năng gây phản ứng phụ của vắc xin viêm màng não cầu khuẩn ACWY.

Tôi đồng ý cho con tôi, họ tên ghi ở trên, được chích một liều vắc xin ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY.

Theo như hiểu biết của tôi về con mình, tôi xin đảm bảo như sau:

- Con tôi chưa bao giờ bị dị ứng với bất kỳ loại vắc xin nào.
- Con tôi không bị dị ứng phản vệ với bất cứ thành phần gì có trong vắc xin được liệt kê trong Tờ Hướng dẫn cho Phụ huynh.
- Con tôi không có thai.

Họ và tên Phụ huynh/người Giám hộ (ví dụ: JOHN SMITH)

Địa chỉ nơi ở (ví dụ: 5 SMITH LANE)

Vùng

Khu bưu chính

Điện thoại di động

Số điện thoại thuận tiện khác để liên lạc

(ghi rõ cả số vùng, ví dụ như: 02)

Chữ ký của Phụ huynh/người Giám hộ


Ngày

 /  / **2 0**

# Y bạ Chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY

# Phụ huynh/người Giám hộ Y bạ Chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY

## Y bạ Chủng ngừa viêm màng não cầu khuẩn ACWY

 Phần này cho Phụ huynh/người Giám hộ điền

 Phần này cho Phụ huynh/người Giám hộ điền

Họ và tên học sinh (ví dụ: JANE SMITH)

Họ và tên học sinh (ví dụ: JANE SMITH)

### PHẦN DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG

### PHẦN DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG

Cánh tay  Trái Giờ chích ngừa (24 giờ) Mã số lô vắc xin  
 Phải

Cánh tay  Trái Giờ chích ngừa (24 giờ) Mã số lô vắc xin  
 Phải

Chữ ký của y tá Ngày  
x / / 2 0

Chữ ký của y tá Ngày  
x / / 2 0

### Phần do y tá ghi

Lý do không chủng ngừa

- Vắng mặt
- Từ chối
- Không khỏe
- Không có chữ ký
- Không ưng thuận nữa
- Lý do khác

### Sẽ làm gì sau khi chủng ngừa

- Quý vị nên lưu giữ y bạ, sau này có thể cần phải cung cấp chi tiết trong y bạ.
- Thông tin về chủng ngừa của con quý vị sẽ được tự động tải lên Sổ bộ Chủng ngừa Úc (Australian Immunisation Register - AIR). Quý vị có thể muốn cập nhật thông tin ngày chủng ngừa cho bác sĩ gia đình của mình.

### Phải làm gì nếu thấy có phản ứng tại chỗ chích

- Lấy miếng vải thấm nước lạnh rồi đắp vào chỗ chích cho bớt nhức.
- Uống thuốc giảm đau paracetamol.
- Uống thêm nhiều nước.

**Xin liên lạc với bác sĩ địa phương của quý vị nếu lo ngại vì thấy con mình bị phản ứng.**



# Việc bảo vệ các chi tiết liên quan đến cá nhân



## Trách nhiệm của chúng tôi

Chúng tôi cam kết xử lý thông tin cá nhân của quý vị theo đúng luật về quyền riêng tư.

Lời cam kết này giải thích về phương cách và lý do chúng tôi thu thập chi tiết cá nhân của quý vị và của con em quý vị, phương cách quý vị có thể tiếp cận các chi tiết đó và cách thức chi tiết cá nhân có thể được sử dụng trong phạm vi ngành y tế công cộng NSW hoặc được tiết lộ cho bên thứ ba. Chi tiết cá nhân bao gồm những chi tiết về bản thân quý vị và con em và các thông tin về sức khỏe cá nhân liên quan đến việc chủng ngừa của con em quý vị.

## Thu thập

Chi tiết cá nhân được thu thập để đảm bảo cho con quý vị được chủng ngừa đúng mức.

Chúng tôi chỉ thu thập những chi tiết liên hệ và cần thiết phục vụ việc chủng ngừa và việc quản lý theo dõi quá trình chủng ngừa cho học sinh.

Trong trường hợp thuận tiện, chúng tôi lấy chi tiết trực tiếp từ quý vị và con em quý vị. Chúng tôi cũng có thể cần phải lấy chi tiết từ nhà trường, bác sĩ và nhân viên y tế đã từng chữa trị cho đứa con. Trong trường hợp khẩn cấp, chúng tôi cũng có thể cần phải lấy chi tiết từ người thân trong gia đình, bạn bè, người săn sóc, hoặc người nào khác có thể giúp chúng tôi chăm sóc con em quý vị hữu hiệu nhất.

## Bảo mật chi tiết đã thu thập

Chi tiết cá nhân có thể được lưu trữ bằng nhiều cách khác nhau. Cách lưu trữ phổ biến nhất là bằng hồ sơ y khoa dạng giấy, và/hoặc hồ sơ y khoa dạng điện tử trong hệ thống dữ liệu bảo mật trong máy vi tính. Chúng tôi nghiêm chỉnh chấp hành các quy định và chính sách về vấn đề lưu trữ an toàn chi tiết cá nhân dưới mọi hình thức nhằm bảo vệ chi tiết cá nhân của quý vị không bị thất lạc, không bị tiếp cận mà không được phép và không bị sử dụng sai trái.

## Sử dụng và tiết lộ

Thông tin cá nhân của quý vị và của con quý vị có thể được sử dụng bởi Dịch vụ Y tế công cộng NSW, hoặc tiết lộ ra bên ngoài cơ quan y tế nhằm tạo điều kiện cho sự chăm sóc và chữa trị thích ứng cho quý vị. Chẳng hạn như thông tin của quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho bác sĩ của quý vị, cho bác sĩ của con quý vị, cho dịch vụ y tế hoặc bệnh viện điều trị nào khác, cho Sở Cứu thương NSW, cho bác sĩ chuyên khoa để được giới thiệu, hoặc cho các xét nghiệm y tế. Thông tin cá nhân cũng có thể được sử dụng và tiết lộ cho mục đích liên quan tới điều hành hoạt động của dịch vụ y tế NSW và việc chữa trị cho bệnh nhân của chúng tôi, bao gồm các hoạt động về việc tài trợ, lập kế hoạch, an toàn và nâng cao chất lượng phục vụ.

Thông tin cá nhân phải được tiết lộ cho các cơ quan chính phủ tiểu bang và liên bang chiếu theo yêu cầu của pháp luật về vấn đề báo cáo các chứng bệnh cần phải thông báo, để cung cấp chi tiết Medicare và làm thống kê về chủng ngừa.

Chúng tôi cũng có thể sử dụng chi tiết cá nhân của quý vị để liên lạc với quý vị để khảo sát sự hài lòng của khách hàng và để giám sát sự an toàn của vắc xin. Tham gia là hoàn toàn tự nguyện và nếu không tham gia cũng không ảnh hưởng gì đến việc chăm sóc y tế quý vị được cung cấp.

### Tìm biết chi tiết của quý vị

Quý vị có quyền yêu cầu tìm biết nội dung chi tiết về cá nhân và của con em mình đã được chúng tôi lưu giữ. Quý vị cũng có thể phải trả lệ phí khi muốn được cung cấp bản sao chi tiết về cá nhân hoặc hồ sơ y khoa.

### Muốn biết thêm chi tiết và liên lạc với chúng tôi

Muốn biết thêm chi tiết về phương cách chi tiết cá nhân được quản lý, xin hãy xem bản Hướng dẫn của Sở Y tế NSW về Quyền Riêng tư đối với Thông tin Sức khoẻ tại trang mạng:

[www.health.nsw.gov.au/patients/privacy](http://www.health.nsw.gov.au/patients/privacy)

Nếu có điều gì muốn hỏi hoặc có khiếu nại gì về việc bảo vệ chi tiết cá nhân, xin quý vị liên lạc với cơ sở y tế công cộng tại địa phương số 1300 066 055.